

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.350

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■Cấm nướng thịt trên sông Ooashi

Kankyō Hozen Ka (Bộ phận bảo tồn môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



■Nghỉ tháng 8・Y tế cấp cứu ban đêm

■8月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
thứ bảy・chủ nhật・ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ・Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm・ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa・Khoa nhi・Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa・Khoa nhi Chủ nhật・Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・Tư・Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.307 Hiyoshi chou ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

No.307 (日吉町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243



ベトナム語

■Về thu gom rác

■ごみの収集について

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 11 tháng 8 (thứ ba) 8月11日 (火)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Chai nhựa ペットボトル
Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Rác đốt được 燃やすごみ

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ
* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ
* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
* し尿収集⇒休み

■ Có thể mượn học bổng thành phố Kanuma

Kyouiku Somu Ka Somu Seikaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

Đối tượng Người đang sống ở thành phố Kanuma và đang gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do kinh tế.

Số tiền vay (Tiền tháng) Cấp ba v.v. Trong khoản 15.000 yen Đại học v.v. Trong khoản 40.000 yen

Vui lòng hỏi bộ phận chính sách chung để biết thêm chi tiết.

■鹿沼市奨学金を借りられます

きょういくそうむかそうむせいさくかき
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
かしつけがく けつがく こうこうなど えん い ない だいがくなど えん い ない
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内
くわ そうむせいさくかき
詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Thời kỳ đổi mới tư cách về chế độ phí y tế dành cho hộ nuôi con đơn thân • Trợ cấp phụ dưỡng nuôi con

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyuhu Gakari (Bộ phận trợ cấp trẻ em Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ) ☎0289(63)2172

Tháng 8 là định kỳ mới để nộp báo cáo tình hình trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em và gia hạn tư cách nhận chi phí y tế cho gia đình đơn thân. Đây là thủ tục quan trọng để quyết định xem bạn có thể nhận được trợ cấp và chi phí y tế hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư vào đầu tháng 8 cho những người cần làm thủ tục. Vui lòng làm thủ tục.

Giới hạn nộp đơn Ngày 31 tháng 8 (thứ hai)

Địa điểm nộp đơn Bộ phận hỗ trợ trẻ em (Shiyaku-sho tầng 2 cửa quầy số ④)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを定める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月31日(月)

提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■Về thủ tục tuyển sinh vào các trường mầm non • Mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

(Bộ phận chăm sóc trẻ ban chứng nhận chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

* Những người muốn đăng ký vào trường mầm non v.v.

Hồ sơ đăng ký nhập học tháng 4 năm 2027 sẽ được cấp phát tại các trường mầm non v.v.

Vui lòng đến trường mẫu giáo mà bạn lựa chọn và nhận lấy mẫu đơn.

Thời gian (Thứ ba) ngày 1 tháng 9 ~ (Thứ ba) ngày 15 tháng 9 năm 2026 8:30~17:00 * Ngoài thứ bảy và chủ nhật

* Những người muốn đăng ký vào trường mẫu giáo được chứng nhận • Mẫu giáo v.v.

Hồ sơ tuyển sinh kỳ tháng 4 năm 2027 sẽ được cấp phát tại các trường mẫu giáo v.v.

Thời gian (Thứ ba) ngày 1 tháng 9 năm 2026 ~ **Vui lòng hỏi ban chứng nhận chăm sóc trẻ để biết thêm chi tiết.**

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

ほいくかほいくにんていがかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

* 保育園などへ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2026年9月1日(火)~9月15日(火) 8:30~17:00 *土曜日、日曜日以外

* 幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2026年9月 1 日 (火) ～ 詳しくは保育認定係に聞いてください。

■Cùng sử dụng hệ thống thanh toán bảo hiểm hưu trí quốc dân Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho
(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)
Về khoảng thời gian bạn được miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân v.v. đến bây giờ, nếu bạn thanh toán bảo hiểm thời kỳ cũ, số tiền lương hưu cơ bản tuổi già mà bạn sẽ nhận được trong tương lai sẽ tăng lên. (Đối với phí bảo hiểm trước năm 2023, sẽ chi u một khoản bổ xung.)
Khi bạn trả phí bảo hiểm, Thuế thu nhập • Thuế cư trú có thể được giảm do khấu trừ tiền đóng bảo hiểm xã hội.
Cần phải đăng ký để sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung. Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.
Đối tượng Trong vòng 10 năm cho đến nay, những người đã được miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân • Hoàn thanh toán • Đóng phí cho học sinh đặc biệt

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)
いまま でに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2023年度より前の保険料には、加算額が付きま す。)
保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。
追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。
対 象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

○ 国際交 流 協 会からのお知らせ
○ Quà tư vấn người nước ngoài
Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.
Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.
Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口
に日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。
と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma Kanumashi kokusai kouryu kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học
○鹿沼市の日本語教室一覧 鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931
*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ ようび 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư すい 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto にほんごきょうしつ Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交 流 協 会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật ど にち 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報 は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

ベトナム語

■Sẽ phát hành phiếu quà tặng cao cấp

Sangyou Shinkou Ka Shoukou Shinkou Gakari

(Bộ phận xúc tiến công nghiệp Ban xúc tiến thương mại và công nghiệp) ☎0289(63)2182

Do giá cả leo thang, chúng tôi sẽ bán phiếu quà tặng để hỗ trợ cuộc sống của mọi người. Nếu mua 10.000 yen, bạn có thể mua được 12.000 yen. Vui lòng kiểm tra kỹ càng cửa hàng chuyên dụng.

■プレミアム付き商品券を発行します

さんぎょうしんこうしょうこうしんこうがかり

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物の値段が高くなっているため、生活を応援する商品券を販売します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) あわのしょうこうかい 粟野商工会	
	Kanuma puremiamu tsuki nikoniko shohinken かぬまプレミアム付ニコニコ商品券	OK Shohinken OK (オッケー) 商品券	
Phương pháp đăng ký もうしこみほうほう 申込方法	Vui lòng đăng ký qua bưu thiếp hoặc internet. Bưu thiếp có ở phòng hiệp hội công thương Kanuma, hội công thương Awano hoặc trung tâm cộng đồng. 申込用のはがきかインターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、粟野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。		
	Chỉ có thể đăng ký 1 lần cho 1 người. (Người trên 18 tuổi) ひとりかいおうほ 1人1回だけ応募できます。(18歳以上の人)	Chỉ có thể đăng ký 1 lần cho 1 người. ひとりかいおうほ 1人1回だけ応募できます。	
Kỳ hạn đăng ký もうしこみきかん 申込期間	Ngày 4 tháng 8 (thứ ba) ~ Ngày 18 tháng 8 (thứ ba) がっ 4 か 8 月 18 日 (火)	Ngày 24 tháng 8 (thứ hai) ~ Ngày 4 tháng 9 (thứ sáu) đến 17:00 がっ 24 げつ 4 日 (金) 17:00 まで	
Thông báo bốc trúng とうせんつうち 当選通知	Cuối tháng 8. Sẽ thông báo cho người được trúng. 8月下旬。当たった人にだけ知らせます。	Giữa tháng 9. Sẽ thông báo cho người được trúng. 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。	
Kỳ hạn trao đổi ひきかえきかん 引換期間	Ngày 10 tháng 9 (thứ năm) ~ Ngày 12 tháng 9 (thứ bảy) がっ 10 じち 9 月 12 日 (土)	Ngày 25 tháng 9 (thứ sáu) ~ Ngày 26 tháng 9 (thứ bảy) がっ 25 じち 9 月 26 日 (土)	
Địa điểm trao đổi ひきかえばしょ 引換場所	Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) あわのしょうこうかい 粟野商工会	
Số tiền có thể mua こうにゅう 購入できる額	1 bộ 10,000yen / 1 người được 5 bộ (5 man yen) 1 セット 10,000円 / 1人5セット (5万円) まで		
Ngày hết hạn của phiếu quà tặng しょうひんけん ゆうこうきげん 商品券の有効期限	Ngày 31 tháng 1 năm 2027 (chủ nhật) 2027年1月31日 (日)	Ngày 7 tháng 2 năm 2027 (chủ nhật) 2027年2月7日 (日)	
Thông tin といあわ 問合せ	Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) あわのしょうこうかい 粟野商工会 ☎0289 (85) 2281	

☆ Các sáng kiến về chung sống đa văn hóa

Ngày 2 tháng 6, 9 người thực tập sinh kỹ năng người Việt Nam đến từ công ty Nakanishi đã tham quan trung tâm Kuri-n. Học hỏi sự khác biệt trong các quy định xử lý chất thải giữa Nhật Bản và Việt Nam, và đã tham quan cơ sở xử lý chất thải. Mọi người tham gia đều nhiệt tình lắng nghe.

Việc xử lý rác thải ở Nhật Bản khá khó. Nếu bạn không hiểu, hãy hỏi người Nhật xung quanh.

☆多文化共生の取り組み

6月2日、(株)ナカニシのベトナム人技能実習生9人が、クリーンセンターを見学しました。

日本とベトナムの、ごみをだすルールの違いを学び、ごみ処理施設を見学しました。

参加した皆さんは、熱心に話を聞いていました。

日本のごみの出し方は、難しいです。分からない時は、周りの日本人に聞きましょう。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

